

u^b

^b
UNIVERSITÄT
BERN

Unil

UNIL | Université de Lausanne

L'italiano e la Riforma

Letterature, lingue, traduzioni

Convegno internazionale

Università di Berna, 16-17 febbraio 2023



Giovedì 16 febbraio 2023



Luogo:

Hauptgebäude,
Kuppelraum,

Hochschulstrasse 4,
CH-3012 Bern

Presiede: Ivano Paccagnella
(Università di Padova)

9:00 – 9:30

Saluti e apertura dei lavori

Giovanna Cordibella e Lorenzo Tomasin

9:30 – 10:15

Daniela Solfaroli Camillocci

(Università di Ginevra)

«Quasi diluviavano i frati e preti d'Italia
in Ginevra». *Diaspora religiosa e rifugio
negli scritti storici di Gregorio Leti*

10:15 – 11:00

Emidio Campi (Università di Zurigo)
*Bernardino Ochino, «Il Catechismo,
overo institutione christiana» (1561)*

11:00 – 11:15

Pausa

11:15 – 12:00

Edoardo Barbieri (Università Cattolica
del Sacro cuore, Milano)

*La «Revelatione di san Giovanni» nella
interpretazione di Antonio Brucioli*

12:00 – 12:45

Discussione

12:45

Pranzo

Presiede: Lorenzo Tomasin
(Università di Losanna)

14:30 – 15:15

Giovanna Cordibella

(Università di Berna)

*Nuove indagini intorno al «Trattato
del battesimo e della santa cena» di
Camillo Renato*

15:15 – 16:00

Paolo Procaccioli

(Professore emerito, Università della
Toscana)

Erasmus nel giardino di Marcolini

16:00 – 16:15

Pausa

16.15 – 17:00

Stefano Villani

(Università del Maryland)

*Una traduzione manoscritta del «Book
of Common Prayer» conservata alla
British Library*

17:00 – 17:45

Discussione

19:00

Cena



Venerdì 17 febbraio 2023



Presiede: Giovanna Cordibella
(Università di Berna)

9:00 – 9:45

Enrico Garavelli

(Università di Helsinki)

Lodovico Castelvetro volgarizzatore della Riforma? A proposito di alcune recenti proposte di attribuzione

9:45 – 10:30

Chiara Lastraioli (Università di Tours)

Caen, febbraio 1593:

tradurre le biografie dei riformatori per le comunità italofone

10:30 – 10:45

Pausa

10:45 – 11:30

Stefania Salvadori (Accademia delle scienze di Göttingen)

Dal «Libretto volgare» al «Libro de la emendatione». Aspetti linguistici, sociali e teologici delle prime traduzioni di Lutero in Italia

11:30 – 12:15

Discussione

12:30

Pranzo

Presiede: Lorenzo Tomasin
(Università di Losanna)

14:00 – 14:45

Franco Pierno

(Università di Toronto)

Sulla lingua di Pier Paolo Vergerio il Giovane. Strategie linguistiche della polemica

14:45 – 15:30

Annette Gerstenberg

(Università di Potsdam)

La presa di posizione in testi religiosi e le loro traduzioni: analisi all'esempio di Ochino (e oltre) nell'ottica dello stance taking

15:30 – 15:45

Pausa

15:45 – 16:30

Federico Zuliani

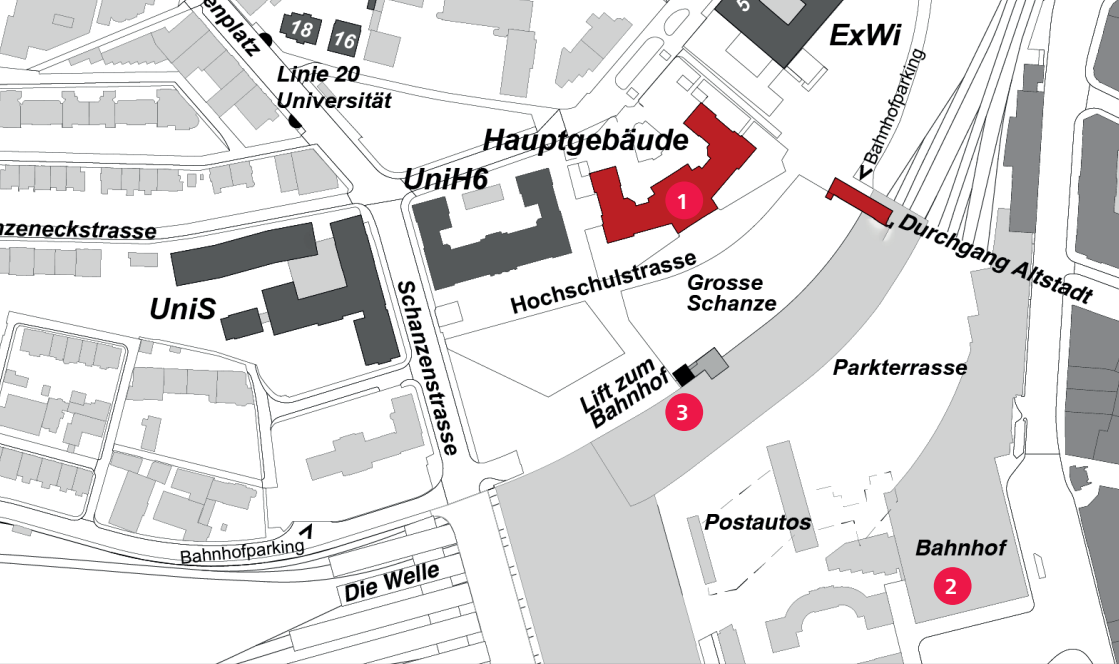
(Università di Torino)

Tra oralità e scrittura, tra uso e riuso: prediche a stampa e manoscritte per le chiese riformate italofone dei Grigioni (c. 1550 - c. 1620)

16:30 – 17:30

Discussione e conclusioni





- 1** **Luogo del convegno**
 Universität Bern, Hauptgebäude,
 Kuppelraum,
 Hochschulstrasse 4, CH-3012 Bern
- 2** **Stazione di Berna**
 Bern Hauptbahnhof
- 3** Ascensore che collega la Stazione
 all'Università. L'Hauptgebäude si trova
 dietro la stazione dei treni.
 Nel sottopassaggio della stazione prendere
 l'ascensore all'uscita "Grosse Schanze":
 Universität". L'edificio si trova di fronte
 all'uscita dell'ascensore.



Progetto grafico: Dr. Marino Fuchs

Progetto scientifico e organizzazione

Prof. Dr. Giovanna Cordibella
 (Università di Berna).

Prof. Dr. Lorenzo Tomasin
 (Università di Losanna).

Segreteria organizzativa

Dr. Enea Pezzini
 (Università di Losanna).

Segreteria amministrativa

Sylvia Scheidegger
 Istituto di Lingua e Letteratura italiana
 Università di Berna
 E-mail: sylvia.scheidegger@unibe.ch
 Telefon +41 31 684 83 74
www.italiano.unibe.ch

Immagine in copertina: *L'arrivo dei rifugiati
 locarnesi nel 1555 a Zurigo*. Quadro del 1655
 di autore anonimo (Collezione privata;
 fotografia Eduard Widmer).